

КОНЦЕПТ «РОДИНА» В РУССКИХ И УЗБЕКСКИХ ПОСЛОВИЦАХ

<https://doi.org/10.70728/phil.v05.i02.042>

Рахманова Юлдуз Кахрамановна
yulduz-69@mail.ru

Худойназарова Азиза Валиевна
Университет экономики и педагогики

Аннотация: В статье рассматривается концепт «родина» в русских и узбекских пословицах с позиции лингвокультурологии. Применялись методы лингвокультурологического анализа, сопоставительного и описательного подходов. Сопоставительный анализ выявил общие черты русских и узбекских пословиц: эмоциональную привязанность к родной земле и её высокую ценность. Национально-специфические особенности проявляются в образности и акцентах культурных ценностей. Результаты исследования подтверждают значимость пословиц для изучения национально-культурных концептов.

Ключевые слова: концепт, родина, пословица, паремиология, лингвокультурология, сопоставительный анализ

THE CONCEPT OF "HOMELAND" IN RUSSIAN AND UZBEK PROVERBS

Rakhmanova Yulduz Kakhramanovna
yulduz-69@mail.ru

Xudoynazarova Aziza Valievna
University of Economics and Pedagogy

Abstract: This article examines the concept of "homeland" in Russian and Uzbek proverbs from a cultural linguistics perspective. Methods of cultural linguistics analysis, comparative and descriptive approaches were used. The comparative analysis revealed common features of Russian and Uzbek proverbs: an emotional attachment to the native land and its high value. Nationally specific features are manifested in the imagery and emphasis on cultural values. The results of the study confirm the importance of proverbs for the study of national and cultural concepts.

Keywords: concept, homeland, proverb, paremiology, cultural linguistics, comparative analysis

Введение. В современной лингвистике особое внимание уделяется изучению концептов как ключевых единиц лингвокультурологии, отражающих

национально-культурную специфику мировосприятия народа. Одним из базовых и ценностно значимых концептов является концепт «родина», который содержит представления о родной земле, исторической памяти, традициях и духовных ценностях. Понятие концепта в рамках лингвокультурологии трактуется как многомерное образование, включающее понятийный, образный и ценностный компоненты [3; 5].

Пословицы занимают особое место в системе языка, поскольку в сжатой и образной форме фиксируют коллективный опыт народа, его мировоззрение и нравственные установки. Именно в паремиологическом фонде языка наиболее ярко проявляются устойчивые культурные смыслы, связанные с восприятием родины как высшей ценности. В этом контексте пословицы выступают важным материалом для анализа лингвокультурных концептов.

Актуальность настоящего исследования обусловлена возросшим интересом к сопоставительным лингвокультурологическим исследованиям, направленным на выявление универсальных и национально-специфических черт в языковых картинах мира различных народов. Сравнительный анализ русских и узбекских пословиц, репрезентирующих концепт «родина», позволяет выявить особенности его языкового выражения, а также сходства и различия в культурных ценностях двух народов.

Концепт «родина» рассматривается в современной лингвистике как одна из базовых единиц лингвокультурологического анализа, отражающая систему ценностей и национальное мировосприятие народа [5; 6].

Целью данного исследования является выявление особенностей репрезентации концепта «родина» в русских и узбекских пословицах. Для достижения поставленной цели предполагается решение следующих задач: определить теоретические подходы к понятию «концепт»; проанализировать способы языкового выражения концепта «родина» в русских и узбекских пословицах; выявить общие и специфические черты в его осмыслении.

Методы и материалы. Материалом исследования послужили русские и узбекские пословицы, отобранные из паремиологических словарей и сборников. В работе используются методы лингвокультурологического анализа, сопоставительного и описательного методов.

Из сборников русских и узбекских пословиц был отобран и изучен соответствующий материал.

Родная сторона - мать, чужая - мачеха. Пословица подчёркивает эмоциональную близость человека к родной земле и противопоставление «своего» и «чужого» пространства.

В гостях хорошо, а дома лучше. Родина осмысливается как место комфорта, защищённости и истинной принадлежности.

Где родился, там и пригодился. Акцент делается на долге человека перед родной землёй и его социальной значимости именно на родине.

Своя земля и в горсти мила. Родина ценится независимо от её богатства или условий; важна сама принадлежность к ней.

Человек без родины - что соловей без песни. Родина представлена как необходимое условие полноценного существования личности.

Аналогичные значения имеют и узбекские пословицы о родине.

Vatan - muqaddas (Родина священна). Родина наделяется сакральным статусом и высшей ценностью.

O'z yurtining tuprog'i oltin (Родная земля словно золото). Здесь подчёркивается ценность родной земли, независимо от её материального состояния.

Vataning tinch - sen tinch (Мир на родине - спокоен и ты). Данная пословица подтверждает связь личного благополучия человека с состоянием родины.

Kishi yurtida shoh bo'lguncha, o'z yurtida gado bo'l (Лучше быть бедняком на родине, чем царём на чужбине). В этой пословице раскрывается идея предпочтения родины любому внешнему благополучию.

Ona yurt - jon yurt (Родная земля - родная душа). Родина осмысливается здесь как духовное и эмоциональное пространство.

Нами был проведён сопоставительный анализ пословиц со значением любви к родине в русском и узбекском языках. Пословицы, репрезентирующие концепт «родина» в значении любви и привязанности к ней, занимают значительное место как в русском, так и в узбекском паремиологическом фонде. В обеих культурах любовь к родине осмысливается как естественное, нравственно обязательное и ценностно значимое чувство.

Результаты и обсуждение. В русских пословицах любовь к родине часто выражается через образ матери и дома, что подчёркивает эмоционально-интимный характер связи человека с родной землёй [2; 8]. Так, в пословицах *Родину, как мать, не выбирают, Родина любимая - мать родимая, Родина - всем матерям мать, Одна мать родна и Родина одна родина* напрямую отождествляется с матерью, символизируя заботу, защиту и безусловную привязанность. Аналогичный мотив возвращения к родному дому представлен в пословицах *В гостях хорошо, а дома лучше, Родина - это дом, в который всегда хочется вернуться, Куда ни поедешь, а Родина милее*, где подчёркивается невозможность замены родины даже при благоприятных условиях на чужбине.

Любовь к родине в русском языковом сознании также получает нравственно-оценочную интерпретацию [1; 9]. Пословицы *Тот, кто свою Родину любит, достоин уважения, Кто Родину не любит, тот добрым человеком не будет, Родину любить - верно Родине служить* отражают

представление о любви к родине как о моральном долге и показателе нравственной состоятельности личности. Таким образом, родина выступает не только объектом чувства, но и критерием оценки человеческих качеств.

В узбекских пословицах любовь к родине также носит устойчивый и ценностный характер, однако её осмысление часто связано с образами земли, рода и чести. В пословицах *Bulbul chamanni sevar, odam - vatanni* (Соловей любит сад, человек - родину), *Har kimning o'z eli - o'ziga shirin* (Каждому мила своя земля), *Har qush o'z uyasiga qarab uchar* (Каждая птица летит к своему гнезду) подчёркивается естественность и врождённость любви к родной земле. Подобно русской пословице *Глуна та птица, которой гнездо своё немило*, узбекские паремии активно используют зооморфные образы для выражения идеи привязанности к родине.

Особое место в узбекских пословицах занимает сакрализация родной земли. Пословицы *Ona yerning tuprog'i - ona sutidan aziz* (Родная земля дороже материнского молока), *Ona yurting - oltin beshiging* (Родная земля - золотая колыбель) подчёркивают святость родины, её связь с рождением, происхождением и жизненным путём человека. В пословице *Tug'ilgan yering - Vataning, Vataning - nomusing* (Место рождения - твоя родина, родина - твоя честь) любовь к родине напрямую соотносится с понятием чести и личного достоинства.

Кроме того, в узбекской паремиологии любовь к родине тесно связана с коллективной идентичностью, принадлежностью к своему народу и роду: *Yurtim - ko'ksim, elim - iligim, Har kim - eliga, Qush ham ketsa keladi, o'z elini sevadi*. Здесь родина осмысливается не только как территория, но и как сообщество людей, с которым человек связан кровными, духовными и культурными узами.

Паремиологический фонд узбекского языка является важным источником для выявления национально-культурной специфики мировосприятия [12].

Таким образом, сопоставительный анализ показывает, что в обеих культурах любовь к родине воспринимается как естественное и высокоценное чувство. Общими являются мотивы родной земли, дома и невозможности утраты связи с родиной. Вместе с тем в русском языковом сознании доминирует образ родины-матери и нравственно-этическая оценка личности через отношение к родине, тогда как в узбекской традиции акцент делается на сакральности земли, чести, родовой и коллективной принадлежности. Эти различия отражают национально-культурную специфику осмысления концепта «родина» в двух языковых картинах мира.

Выводы. В результате проведённого исследования было установлено, что концепт «родина» в русских и узбекских пословицах является одной из ключевых ценностных доминант национальной языковой картины мира. Любовь

к родине в паремиологическом фонде обоих языков осмысливается как естественное, глубоко укоренённое и нравственно значимое чувство.

Анализ русских пословиц показал, что любовь к родине преимущественно репрезентируется через образы матери и дома [8]. Родина воспринимается как единственная и незаменимая ценность, с которой связаны чувства защищённости, понимания и духовного комфорта. Характерной особенностью русской паремиологии является также нравственно-оценочный аспект: отношение человека к родине выступает критерием его моральных качеств, ответственности и социальной значимости.

В узбекских пословицах любовь к родине тесно связана с образами родной земли, места рождения, рода и чести. Родина осмысливается как сакральное пространство, неразрывно связанное с происхождением человека и его достоинством [10; 11]. Существенную роль играет коллективное начало: принадлежность к своему народу и родной земле рассматривается как основа личной и социальной идентичности.

Сопоставительный анализ позволил выявить как общие, так и национально-специфические черты в осмыслении концепта «родина». К универсальным характеристикам относятся представления о родине как высшей ценности, эмоциональной привязанности к ней и невозможности её замены. Национально-специфическими являются акценты на образе родины-матери и нравственном долге в русской традиции, а также на сакральности земли, чести и родовой принадлежности в узбекской культуре.

Таким образом, пословицы русского и узбекского языков не только отражают любовь к родине как устойчивую культурную ценность, но и демонстрируют особенности национального мировосприятия, что подтверждает значимость паремиологического материала для лингвокультурологических и сопоставительных исследований.

Использованная литература

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка. - М.: Флинта, 2010.
2. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. - М.: Языки русской культуры, 1999.
3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. - М.: Русские словари, 1996.
4. Воробьёв В. В. Лингвокультурология. - М.: Изд-во РУДН, 2008.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. - Волгоград: Перемена, 2002.
6. Маслова В. А. Лингвокультурология. - М.: Академия, 2001.

7. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. - М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
8. Даль В. И. Пословицы русского народа. - М.: Эксмо, 2015.
9. Жуков В. П. Русская паремиология. - М.: Высшая школа, 2004.
10. Рахматуллаев Ш. Ўзбек халқ мақоллари. - Тошкент: Ўқитувчи, 2005.
11. Мирзаев А. Ўзбек халқ мақолларининг луғавий-маъновий хусусиятлари. - Тошкент: Фан, 2010.
12. Худайберганава Д. Ўзбек тили паремиологияси. - Тошкент: Университет, 2012.
13. Rakhmanova Yu. K. Proverbs and Sayings as a Source of Knowledge about the Language Being Studied. International conference “Education in a Changing World: Multidisciplinary Perspectives for Global Progress”. June, 2025. <https://top-conferences.us/index.php/ECHWMPGP/article/view/2095>
14. Рахманова Ю. К., Худойназарова А. В. Выражение понятия «родина» в малых жанрах устного народного творчества. «Ижтимоий фанлар», № 3/2025